



## Cuộc sống ở Nhật Bản

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với gia đình anh Nguyễn Minh Tuyền (đang sống ở TP Hikone)



### Anh Tuyền :

Sau chiến tranh Việt Nam, nhiều người Việt Nam từ miền Nam Việt Nam rời quê hương với tư cách tị nạn. Tôi cũng là một trong số họ, năm 1994 khi tôi 19 tuổi, tôi đến Nhật Bản cùng gia đình và từ đó tôi sống ở Hikone. Tôi quen biết và kết hôn với vợ tôi tên là Hồng tại một giải bóng đá cộng đồng Việt Nam được tổ chức tại Hikone vào năm 2004 và gia đình tôi gồm 4 người có bé trai tên Nam, bé gái tên Mai.

Gia đình của tôi, bố mẹ và anh chị em cũng đã quen cuộc sống xa nhau người thì sống ở Việt Nam và người thì sống ở Nhật bản. Vì tôi đã rời khỏi đất nước với tư cách tị nạn, ngay cả việc về nước bây giờ rất khó khăn và đau khổ hơn bất cứ điều gì là không thể gặp được người cha già của tôi. Ước mơ của tôi là một ngày nào đó quê hương tôi sẽ trở thành một đất nước coi trọng nhân quyền để tôi có thể tự do gặp gia đình.

Tôi bắt đầu làm việc ngay sau khi đến Nhật mà không biết tiếng, cho đến nay tôi đã làm nhiều công việc khác nhau. Vào thời điểm khủng hoảng tài chính toàn cầu, tôi đã thất nghiệp 1 năm và hàng ngày đối mặt với cuộc sống bất an. Bây giờ tôi làm nhân viên chính thức tại công ty nhuộm và chế biến trong tỉnh, tôi đã mua một ngôi nhà 5 năm trước và sống bình yên. Tiếng Nhật của tôi hoàn toàn tự học, tôi không thể nói được ngay cả khi tôi hiểu, một ngày nào đó tôi muốn thử nói chuyện tiếng Nhật bằng cảm giác của tôi về những gì tôi nghĩ.

### Chị Hồng :

Lần đầu tiên tôi đến Nhật Bản với tư cách là tu nghiệp sinh vào năm 2003 và đã làm may 3 năm ở tỉnh Aichi. Khi đó, tôi đã không hiểu tiếng và bỡ ngỡ vì không quen với văn hóa, ẩm thực Nhật Bản. Các anh chị tu nghiệp sinh đến Nhật trước đã dạy cho tôi về công việc một cách cẩn thận và nhiệt tình đưa đi mua sắm vào ngày nghỉ. Sau đó về nước được 1 năm tôi kết hôn và sống ở Shiga. Vì lần đầu tiên nên có nhiều thứ tôi không biết về công việc nội trợ và nuôi dạy trẻ ở nước ngoài. Tôi không hiểu công dụng và cách dùng của sản phẩm như thế nào ngay cả khi mua một loại

thực phẩm, vì vậy con tôi đã bị đau bụng, nếu con bị sốt, sẽ gặp khó khăn khi thường xuyên phải đưa con đến bác sĩ. Lúc đó, chưa có nhiều người Việt Nam sống xung quanh, nhưng may mắn là tôi có gia đình chồng sống gần và đã nhận được sự giúp đỡ từ chị dâu nên tôi đã vượt qua thời kỳ nuôi con vất vả. Và sau này những đứa trẻ lớn hơn chút thì việc đến trường mẫu giáo và trường học sẽ tăng lên, ngày càng có nhiều khó khăn với các từ mới trong giấy liên lạc của nhà trường và rất vất vả để chuẩn bị đồ mang đi của con. Gần đây, số lượng người Việt Nam sống xung quanh tôi đã tăng lên, lần này tôi đã trở thành senpai và tôi muốn dạy cho mọi người những kinh nghiệm từ bản thân tôi.

Tôi đã rất vui khi số lượng người cùng nước tăng lên thì ngược lại, những tin tức xấu về người Việt Nam cũng được tuôn trào và thật đau lòng. May mắn là gia đình chúng tôi đã được sự giúp đỡ bởi những người xung quanh nên chưa bao giờ gặp khó khăn, nhưng khi hình ảnh Việt Nam trở nên xấu đi, tôi thường nghe câu chuyện từ người cùng nước nói rằng họ nhận được từ người Nhật nhìn bằng ánh mắt lạnh lùng hoặc bị bắt nạt tại nơi làm việc. Tuy nhiên, điều tôi muốn từng người Nhật hiểu là, đương nhiên là ở quốc gia nào cũng có nhiều kiểu người, thật không may, trong số đó có người xấu nhưng đó chỉ là một phần. Nhiều người nước ngoài đến Nhật Bản vì họ sống không được đầy đủ ở quê hương, vì vậy họ muốn làm việc ở đây để giúp đỡ gia đình. Nhật Bản tiếp nhận người nước ngoài vì thiếu lao động, vì vậy chúng tôi muốn tiếp nhận chúng tôi bằng cảm giác thỏa mái, dễ chịu.

Mặt khác, để người nước ngoài chúng ta có thể sống vững vàng trong xã hội Nhật Bản, tôi nghĩ điều quan trọng nhất là có thể hiểu và nói tiếng Nhật. Thực tế, nếu bạn không hiểu ngôn ngữ thì bạn không thể làm gì, bạn sẽ bị bắt nạt nhiều hơn và bạn không thể nói lại ngay cả khi bạn bị đối xử bất công. Thêm một điều quan trọng khác là khi gặp khó khăn thì ngay lập tức phải bàn bạc với ai đó hoặc văn phòng tư vấn v.v.. Chỉ cần nói chuyện với ai đó bạn sẽ cảm thấy tốt hơn và có thể tìm ra cách giải quyết những rắc rối của bạn nhé.

Bây giờ, tôi đang học sử dụng Internet để có thể vừa chăm con vừa làm việc ở nhà. Ước mơ của Bé Mai là trở thành y tá, ước mơ của bé Nam là trở thành cầu thủ bóng đá. Cầu mong ước mơ của gia đình chúng tôi thành hiện thực.

# Chế độ mới hỗ trợ giáo dục bậc đại học được mở rộng

Từ tháng 4 năm 2020, không kể tình trạng kinh tế của gia đình, bắt đầu chế độ đảm bảo cơ hội vào đại học, cao đẳng, trường cao đẳng nghề kết hợp THPT, trường trung cấp.

Các trường thuộc đối tượng hỗ trợ là : Đại học (Daigaku) • Cao đẳng (Tanki daigaku) • Trường cao đẳng nghề kết hợp THPT (Koto senmon gakko) • Trường trung cấp (Senmon gakko)

Nội dung hỗ trợ : ① Chế độ miễn giảm học phí (Tiền nhập học • Học phí)  
(Số tiền khác nhau tùy thuộc vào loại trường, công lập • dân lập)

- ② Mở rộng hỗ trợ các hình thức trợ cấp học bổng
- Tổ chức hỗ trợ sinh viên Nhật Bản trợ cấp cho các sinh viên
  - Đề trang trải chi phí sinh hoạt cần thiết cho cuộc sống sinh viên  
(Số tiền khác nhau giữa học sinh nhà ở gần và học sinh nhà ở xa)



Học sinh thuộc đối tượng hỗ trợ là : Các hộ gia đình miễn giảm thuế và học sinh của hộ gia đình tương tự như vậy.  
(Đối tượng là sinh viên từ năm 2020 (Bao gồm cả sinh viên đã nhập học) )

Tổ chức hỗ trợ sinh viên Nhật Bản <http://www.jasso.go.jp/>

## Quy định về giáo dục bậc đại học

Sau khi tốt nghiệp cấp 3 nếu tiếp tục học lên thì có nhiều con đường như trường đại học hệ 4 năm, trường cao đẳng hệ 2 hoặc 3 năm, và trường trung cấp... Có nhiều lựa chọn tổ chức giáo dục như quốc lập • công lập • dân lập, các môn học chuyên ngành. Ngoài ra, bạn cũng có thể học liên thông từ trường trung cấp và trường cao đẳng lên trường đại học hoặc đang học ở trường trung cấp nhưng cũng có thể học cả giờ học của trường cao đẳng, đại học.

Điều kiện nhập học đại học là tốt nghiệp trường cấp 3 ở Nhật Bản hoặc hoàn thành chương trình giáo dục 12 năm tại một trường nước ngoài được chỉ định trong chương trung học phổ thông. Ngoài ra, những người đã tốt nghiệp từ một trường ở nước ngoài và những người không đủ 12 năm học thì có phương pháp sau đây. Thông tin chi tiết vui lòng xác nhận ở trang web của Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công nghệ.

- ① Chứng nhận đỗ kỳ thi cấp 3. [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shiken/](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/)
- ② Trường hợp những người đến từ một quốc gia có hơn 12 năm giáo dục tiểu học và trung học cơ sở, trung học phổ thông: Được nhận giáo dục tiểu học và trung học cơ sở, trung học phổ thông tại một trường ở nước ngoài 12 năm trở lên. Hoặc đỗ kỳ thi chứng nhận trình độ học vấn tương đương v.v..
- ③ Trường hợp những người đến từ một quốc gia có giáo dục tiểu học và trung học cơ sở, trung học phổ thông dưới 12 năm: Hoàn thành khóa học tại một trường tương ứng với một trường trung học phổ thông ở nước ngoài, hoặc đỗ kỳ thi chứng nhận trình độ học vấn tương đương + Khóa học dự bị của Bộ trưởng Bộ khoa học và giáo dục chỉ định ([http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shikaku/07111314/001.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/001.htm)) hoặc hoàn thành cơ sở đào tạo ([http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shikaku/07111314/002.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/002.htm)).

★ Ngoài ra, những người sau đây không yêu cầu số năm học tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông : Tiến hành xét duyệt tư cách cá nhân trên 18 tuổi nhập học ở các trường đại học đã nhận được bằng tú tài quốc tế.

Học phí của giáo dục bậc đại học khác nhau tùy thuộc vào tổ chức giáo dục và lĩnh vực chuyên môn. Nếu học sinh đi học mà trường ở xa, phải nhớ là chuẩn bị tiền thuê nhà và chi phí sinh hoạt. Vui lòng thu thập thông tin học bổng để bạn không ngần ngại học lên vì hoàn cảnh kinh tế.

# Quy định học bổng giáo dục vay mượn của bậc đại học



## Tiền học bổng

Có các học bổng như (1) Học bổng của tổ chức hỗ trợ sinh viên Nhật Bản (2) Học bổng được quy định riêng bởi mỗi trường đại học (3) Học bổng của các công ty tư nhân và tổ chức tập đoàn tài chính (4) Học bổng của chính quyền địa phương. Nhưng đối tượng tuyển dụng và điều kiện để nhận có nhiều loại, có nhiều tiêu chuẩn xem xét, đánh giá như học lực, lĩnh vực chuyên môn và tình hình kinh tế của hộ gia đình. Học bổng có 2 loại là 「học bổng trợ cấp」 không cần hoàn trả lại và 「học bổng vay mượn」 cần hoàn trả lại. Ngoài ra, cũng có trường hợp không nhận được do sự trùng lặp nhận 2 học bổng cùng lúc. Vui lòng thu thập thông tin tại trang chủ và bộ phận phụ trách của trường. \* Có trường hợp có những hạn chế về tư cách lưu trú.

Tên tổ chức	Đối tượng	Liên hệ • ghi chú
<b>Nihon gakusei shien kikō (JASSO)</b>	Những sinh viên đang học cao học • đại học • cao đẳng • cao đẳng nghề kết hợp THPT • trường học nghề chuyên nghiệp (khóa học chuyên ngành)	<a href="https://www.jasso.go.jp/about/shogaku">https://www.jasso.go.jp/about/shogaku</a> * Học bổng trợ cấp • Học bổng vay mượn
<b>Jichitai no shōgakukin</b>	Tùy đối tượng sẽ khác nhau	Tòa thị chính (Một số thành phố không có học bổng) * Học bổng trợ cấp • Học bổng vay mượn
<b>Shinbun shōgakukin</b>	Sinh viên làm công việc phát báo	Các công ty báo * Học bổng trợ cấp • Học bổng vay mượn
<b>Kōtsū iji ikuei kai shōgakukin</b>	Sinh viên bị mồ côi bố mẹ mất do tai nạn giao thông	<a href="http://www.kotsuiji.com/howto/">http://www.kotsuiji.com/howto/</a> * Học bổng trợ cấp
<b>Nihon kyōiku kōmuin kōsaikai</b>	Sinh viên của cao học • đại học • cao đẳng nghề kết hợp THPT • khóa học chuyên ngành trường học nghề chuyên nghiệp	Chi nhánh Shiga Tel: 077- 526 -1356 * Học bổng trợ cấp • Học bổng vay mượn
<b>Tsuboi Ichirō Jinko gakusei shien puroguramu</b>	Sinh viên đại học (năm thứ 3 trở lên) và sinh viên cao học (người dự định nhập học cũng có thể) người tị nạn, người định cư gốc Nhật và con cái, anh em của người Nhật từ Trung Quốc trở về	(Phúc xã) Sahouto 21 <a href="http://support21.or.jp">http://support21.or.jp</a> Tel : 03 - 5449 - 1331 * Học bổng trợ cấp
<b>PP shōgakukin</b>	Quốc tịch Nhật Bản, người có visa vĩnh trú, người có visa vĩnh trú đặc biệt	
<b>Biwako shōgakukin</b>	Du học sinh, sinh viên cao đẳng và đại học có quốc tịch nước ngoài trong tỉnh Shiga	Hiệp hội quốc tế tỉnh Shiga * Học bổng trợ cấp Tel : 077 - 526 - 0931 <a href="http://www.s-i-a.or.jp/index.php/projects/multicultural">http://www.s-i-a.or.jp/index.php/projects/multicultural</a>

**Quý cho vay hỗ trợ giáo dục, vay trả góp lĩnh vực giáo dục** \* Có trường hợp có những hạn chế về tư cách lưu trú. Hãy vay mượn sau khi xác nhận lãi suất, thời gian trả nợ v.v..

<b>Cho vay vốn giáo dục phúc lợi cuộc sống</b>	Hộ gia đình thu nhập thấp	Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Shiga Tel : 077 - 567 - 3903 * Không có lãi
<b>Cho vay lệ phí chuẩn bị nhập học, chi phí học tập của quỹ phúc lợi góa phụ • gia đình chỉ có bố hoặc mẹ</b>	Gia đình cha hoặc mẹ đơn thân	Bộ phận phúc lợi y tế sức khỏe trẻ em tỉnh Shiga • Cục thanh thiếu niên Tel : 077 - 528 - 3554 Cư dân của thành phố Otsu là phòng gia đình trẻ em Otsu. Tel : 077 - 528 - 2686 * Không có lãi
<b>Giáo dục phổ cập cho vay Vay trả góp lĩnh vực giáo dục của nhà nước</b>		Tập đoàn tài chính Nhật Bản <a href="http://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html">http://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html</a> Tổng đài giáo dục Tel : 0570-008656 * Có lãi
<b>Vay trả góp lĩnh vực giáo dục của ngân hàng</b>		Các ngân hàng (Lãi suất khác nhau tùy thuộc vào ngân hàng) * Có lãi

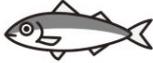
# Thông tin sự kiện

## Hồ Yogo Câu cá Wakasagi

「Hồ Yogo」 là nơi câu cá Wakasagi tốt nhất của vùng Kinki nằm ở phía bắc của tỉnh Shiga.  
Từ ngày 23 tháng 11 (Thứ 7)~Ngày 31 tháng 3(Thứ 3)  
6:00~17:00 (Không có ngày nghỉ)

Địa điểm tại Edo Sanbashi, Kawanami Sanbashi:  
Nagahama-shi Yogo chō

**Hỏi** Hợp tác xã thủy sản hồ Yogo TEL 0749 - 86 - 3033



## Triển lãm cây mơ bonsai ở Nagahama

Ngắm cây mơ bonsai đặt liên tiếp ở nhiều nơi  
Từ ngày mừng 10 tháng 1(Thứ 6)~Mùng 10 tháng 3(Thứ 3)  
9:00~17:00

Địa điểm tại Kei Unkan: Nagahama-shi Minatochō 2-5

**Hỏi** Hiệp hội du lịch Nagahama TEL 0749 - 65 - 6521

## Khu trượt tuyết cao nguyên Makino

Đây là khu trượt tuyết rộng rãi, có độ dốc và độ rộng là 300.000 mét vuông.

Thượng tuần tháng 1~Hạ tuần tháng 2

8 : 00~17 : 00 (Không có ngày nghỉ)

Takashima-shi Makinochō Makino 931-banchi

**Hỏi** Công ty cổ phần du lịch cao nguyên Makino

TEL 0740 - 27 - 0936



## Lễ hội giao mùa (Setsubun)

Ngày mừng 3 tháng 2 (Thứ 2)

Vì ngày xưa lập xuân là bắt đầu của 1 năm nên người ta thường vừa rắc đậu vừa nói 「Oni wa soto !」「Fuku wa uchi」 có nghĩa là 「Quý cút ra! May mắn mời vào!」 để xua đuổi ma quỷ vào trước ngày Setsubun.

◆ Đèn Tachiki Kusatsu - shi Kusatsu 4 chōme 1 - 3  
TEL 077 - 562 - 0420

◆ Chùa Zensui Konan - shi Iwane 3518  
TEL 0748 - 72 - 3730

◆ Đèn Taga Taisha Inukamigun Taga chō Taga 604  
TEL 0749 - 48 - 1101



## Buổi hòa nhạc Hatsuratsu

「Haru Majika Oishi Torio no Oto Monogatari」

Kết thúc buổi hòa nhạc có chuyên mục của “mọi người cùng hát”

Ngày 20 tháng 2 (Thứ 5) Bắt đầu diễn lúc 14 giờ

Phí vào cửa: Miễn phí

Văn nghệ Seminaryo: Ōmihachiman-shi Azuchi chō

Kuwanomi dera 777-banchi

**Hỏi** Nghệ thuật văn học thị trấn Azuchi của tổ chức xúc tiến

TEL 0748 - 46 - 6507



## Lễ hội dành cho bé gái (Hina matsuri)

Ngày mừng 3 tháng 3 (Thứ 3)

Là lễ hội cầu may mắn, sức khỏe và hạnh phúc cho các bé gái.

Trang trí hoa anh đào cho Búp bê Hina để chúc mừng.

## ◆ Tham quan búp bê Hina ở biệt thự của thương gia

Ngày 8 tháng 2 (Thứ 7)~Ngày 15 tháng 3 (Chủ Nhật)  
9:30~16:30 (Ngày đóng cửa : ngày 12.17. 25/2, 9/3)

Biệt thự của thương gia ở Omi : Nhà Nakae jun Gorō tei và những nhà khác

Higashiomi-shi Gokashō Kondō chō

**Hỏi** Hiệp hội du lịch thành phố Higashiomi

TEL 0748 - 29 - 3920



## ◆ Hành trình lễ hội dành cho bé gái ở Hino

Ngày mừng 9 tháng 2 (Chủ Nhật)~

Mùng 8 tháng 3 (Chủ Nhật) 9:00~17:00

Toàn bộ khu vực từ Okubo Hino chō đến khu vực

Murai • Nishioji

**Hỏi** Hiệp hội du lịch Hino

TEL 0748 - 52 - 6577



## Tin tức Mimitaro



### ★ Không được sử dụng điện thoại v.v.. trong khi lái xe

Từ ngày mừng 1 tháng 12 năm 2019 (Chủ Nhật) nếu vừa lái xe vừa sử dụng điện thoại sẽ bị phạt nặng. Hãy chú ý.

### ★ Kê khai xin lại thuế

Thời gian làm thủ tục kê khai xin lại thuế từ ngày 17 tháng 2 (Thứ 2)~Ngày 16 tháng 3 (Thứ 2)

Trường hợp những người đã trả chi phí y tế cao, vay tiền mua nhà trả góp, có thu nhập chưa được điều chỉnh thuế cuối năm và thu nhập chưa được khấu trừ thẳng vào lương hoặc người có thu nhập kinh doanh, người nhận thu nhập từ nhiều công ty, hãy kê khai xin lại thuế ở sở thuế.



※ Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 4.

### Trung tâm tư vấn người nước ngoài tỉnh Shiga

(Có thể hỗ trợ Tiếng Bồ Đào Nha • Tây Ban Nha • Tiếng Việt • Tiếng Tagarog • Tiếng Anh • Tiếng Indonesia)

Nhân viên tư vấn sẽ hỗ trợ cung cấp thông tin và tư vấn về các vấn đề khó khăn trong cuộc sống.

TEL: 077-523-5646 FAX: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp